

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1
NOTE:
• Déposer la culasse quand le moteur est froid pour éviter son gauchissement, dû à la chaleur.</p> <p>2 (1) Couverculbuteurs</p> <p>3 Joint du couverculbuteurs
NOTE:
Vérifier s'il est endommagé ou détérioré.</p> <p>4 (2) Porte arbre à cames
NOTE:
Installer toutes les soupapes à l'état non comprimé (tous les culbuteurs sur le cercle de base d'arbre à cames).</p> <p>5 Douille de l'arbre à cames
NOTE:
Installer les douilles avec la cheville convenablement installée dans l'orifice sur la culasse.</p> <p>6 Démontage/remontage de soupape
Page 101.</p> <p>7 Ordre de serrage, Page 97.</p> <p>8 Démontage/remontage de culbuteur,
Page 97.</p> <p>9 (3) Arbre à cames
NOTE:
Avant d'installer un nouvel arbre, enduire les tourillons avec du bisulfide de molybdène.</p> <p>10 (4) Pignon d'arbre à cames
Réglage de l'avance à l'allumage,
Page 99.</p> <p>11 (5) Boulon de réglage du tendeur</p> <p>12 (6) Culasse</p> <p>13 NOTE:
Installer le joint en plaçant son encoche sur le côté gauche.</p> <p>14
Après le remontage, procéder aux vérifications et réglages suivants:
Jeu de poussoir Page 67
Tendeur de chaîne à cames Page 75
Compression de cylindre Page 105</p> | <p>1
ZUR BEACHTUNG:
• Es ist darauf zu achten, den Zylinderkopf nur bei kaltem Motor zu entfernen, damit eine Verformung des Zylinderkopfes wegen Hitze verhindert wird.</p> <p>2 (1) Zylinderkopfdeckel</p> <p>3 Dichtung für Zylinderkopfdeckel
ZUR BEACHTUNG:
Auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen.</p> <p>4 (2) Nockenwellenhalter
ZUR BEACHTUNG:
(Alle Kipphebel am Nockenwellen-Grundkreis).</p> <p>5 Nockenwellenbuchse
ZUR BEACHTUNG:
Die Buchsen mit in das Paßstiftloch eingesetztem Paßstift richtig am Zylinderkopf anbringen.</p> <p>6 Einbau/Ausbau der Ventile auf Seite 101.</p> <p>7 Reihenfolge beim Anziehen auf Seite 97.</p> <p>8 Ausbau/Einbau der Kipphebel auf Seite 97.</p> <p>9 (3) Nockenwelle
ZUR BEACHTUNG:
Vor Einsetzen einer neuen Welle auf die Zapfen Molybdändisulfid auftragen.</p> <p>10 (4) Steuerkettenrad
Zündzeitpunkteinstellung auf Seite 99.</p> <p>11 (5) Steuerkettenspanner-Stellschraube</p> <p>12 (6) Zylinderkopf</p> <p>13 ZUR BEACHTUNG:
Die Dichtung so einsetzen, daß die Aussparung nach links weist.</p> <p>14
Nach dem Einbau die folgenden Prüfungen und Einstellungen vornehmen:
Ventilspiel Seite 67
Steuerkettenspanner Seite 75
Zylinderverdichtung Seite 105</p> | <p>1
NOTA:
• Esté seguro de remover la culata del cilindro cuando el motor esté frío para prevenir deformaciones del fondo del cilindro debido a calor.</p> <p>2 (1) Cubierta de la culata del cilindro</p> <p>3 Empaque de la cubierta de la culata del cilindro
NOTA:
Revise si hay deterioración o daño.</p> <p>4 (2) Soporte del árbol de levas
NOTA:
• Instale cuando todas las válvulas no están comprimidas sobre la válvula de descarga. (Todos los balancines sobre el círculo de la base del árbol de levas).</p> <p>5 Casquillo del árbol de levas
NOTA:
Desmontaje/montaje de la válvula
Página 101.</p> <p>6 Secuencia del apretado, Página 97.</p> <p>7 Desmontaje/montaje del balancín, Página</p> <p>8 (3) Arbol de levas
NOTA:
Antes de instalar un nuevo árbol, bañe los muñones con molibdeno desulfurado.</p> <p>9 (4) Rueda dentada del árbol de levas
Ajuste de la distribución del encendido,
Página 99.</p> <p>10 (5) Tornillo de ajuste del tensor</p> <p>11 (6) Fondo del cilindro</p> <p>12 NOTA:
Instale el empaque con el escape libre sobre el lado izquierdo.</p> <p>13
Después de montar, haga las siguientes pruebas y ajustes:
Claro del levantaválvulas Página 67
Tensor de la cadena de la leva Página 75
Compresión del cilindro Página 105</p> |
|--|--|--|